

ITEKA RYA MINISITIRI N° 001/07.01 RYO KU WA 17/01/2017 RISHYIRAHU UBURYO N'INZIRA BIKURIKIZWA MU GUHINDURA IZINA

MINISTERIAL ORDER N° 001/07.01 OF 17/01/2017 ESTABLISHING MODALITIES AND PROCEDURES FOR CHANGE OF NAME

ARRETE MINISTERIEL N° 001/07.01 DU 17/01/2017 FIXANT MODALITES ET PROCEDURES DE CHANGEMENT DE NOM

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere:** icyo iri teka rigamije

**Article One:** Purpose of this Order

**Article premier:** Objet du présent arrêté

**Ingingo ya 2:** Uburyo bwo gusaba guhindura izina

**Article 2:** Modalities for application for change of name

**Article 2:** Modalités de requête en changement de nom

**Ingingo ya 3:** Ibyangombwa biherekeza dosiye isaba guhindura izina

**Article 3:** Accompanying documents of the application file for change of name

**Article 3:** Documents accompagnant le dossier de requête en changement de nom

**Ingingo ya 4:** Isuzuma rya dosiye y'uwasabye guhindura izina

**Article 4:** Analysis of a file of an applicant for change of name

**Article 4:** Analyse du dossier d'un requérant en changement de nom

**Ingingo ya 5:** Itangazwa ry'impamvu z'ingenzi

**Article 5:** Publication of main grounds

**Article 5:** Publication des principaux motifs

**Ingingo ya 6:** Itangwa ry'amakuru ku muntu usaba guhindura izina

**Article 6:** Providing information on the applicant for change of name

**Article 6:** Fourniture d'informations sur le requérant en changement de nom

**Ingingo ya 7:** Ifatwa ry'icyemezo ku busabe bwo guhindura izina

**Article 7:** Decision making on the request for change of name

**Article 7:** Prise de décision sur la requête en changement de nom

**Ingingo ya 8:** Imiterere y'icyemezo cyo guhindura izina

**Article 8:** Format of certificate for change of name

**Article 8:** Format de l'attestation de changement de nom

<u>Ingingo ya 9:</u> Ikiguzi cy'icyemezo cyo guhindura izina	<u>Article 9:</u> Fee for certificate for change of name	<u>Article 9:</u> Frais pour l'attestation de changement de nom
<u>Ingingo ya 10:</u> Imenyeshya ry'icyemezo cyo guhindura izina	<u>Article 10:</u> Notification of decision for change of name	<u>Article 10:</u> Notification d'une décision de changement de nom
<u>Ingingo ya 11:</u> Gutakamba ku kutemererwa guhindura izina	<u>Article 11:</u> Appeal against the decision refusing the change of name	<u>Article 11:</u> Recours contre la décision refusant le changement de nom
<u>Ingingo ya 12:</u> Iyandikwa ry'icyemezo cyo guhindura izina mu gitabo cy'irangamimerere	<u>Article 12:</u> Registration of decision for change of name in civil register	<u>Article 12:</u> Enregistrement de la décision en changement de nom dans le registre de l'état civil
<u>Ingingo ya 13:</u> Iyandikwa ry'izina ry'inyongera ry'amasezerano y'idini mu gitabo cy'irangamimerere	<u>Article 13:</u> Registration of additional name of religious vows in civil register	<u>Article 13:</u> Enregistrement du nom additionnel des vœux religieux au registre de l'état civil
<u>Ingingo ya 14:</u> icyemezo cy'iyandikwa ry'izina ry'inyongera y'amasezerano y'idini	<u>Article 14:</u> Registration certificate of additional name of religious vows	<u>Article 14:</u> Certificat d'enregistrement du nom additionnel de vœux religieux
<u>Ingingo ya 15:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 15:</u> Repealing provision	<u>Article 15:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 16:</u> Igihe iri teka ritangira gukurikizwa	<u>Article 16:</u> Commencement	<u>Article 16:</u> Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 001/07.01 RYO KU WA 17/01/2017 RISHYIRAHU UBURYO N'INZIRA BIKURIKIZWA MU GUHINDURA IZINA**

**MINISTERIAL ORDER N° 001/07.01 OF 17/01/2017 ESTABLISHING MODALITIES AND PROCEDURES FOR CHANGE OF NAME**

**ARRETE MINISTERIEL N° 001/07.01 DU 17/01/2017 FIXANT MODALITES ET PROCEDURES DE CHANGEMENT DE NOM**

**Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu;**

**The Minister of Local Government;**

**Le Ministre de l'Administration Locale ;**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n'umuryango, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 40 n'iya 42;

Pursuant to Law n° 32/2016 of 28/08/2016 governing persons and family, especially in Articles 40 and 42;

Vu la Loi n° 32/2016 du 28/08/2016 régissant les personnes et la famille, spécialement en ses articles 40 et 42;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/11/2016, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 11/11/2016;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 11/11/2016;

**ATEGETSE:**

**HEREBY ORDERS:**

**ARRETE:**

**Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije**

**Article One: Purpose of this Order**

**Article premier: Objet du présent arrêté**

Iri teka rishyiraho uburyo n'inzira bikurikizwa mu guhindura izina. Rigena kandi icyemezo cy'iyandikwa ry'izina ry'inyongera ry'amasezerano y'idini.

This Order establishes modalities and procedures for change of name. It also determines the registration certificate of additional name of religious vows.

Le présent arrêté fixe les modalités et procédures de changement de nom. Il détermine aussi le certificat d'enregistrement du nom additionnel de vœux religieux.

**Ingingo ya 2: Uburyo bwo gusaba guhindura izina**

Usaba guhindura izina yandikira Minisitiri ufite irangamimerere mu nshingano ze ibaruwa ibisaba igaragaza ibi bikurikira:

- 1° amazina ye yanditswe mu nyandiko y'ivuka;
- 2° izina asaba kwitwa;
- 3° impamvu zituma asaba guhindura izina;
- 4° aho atuye mu Rwanda harimo Umudugudu, Akagari, Umurenge, Akarere n'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali;
- 5° aho atuye mu mahanga k'usaba atuye hanze y'igihugu n'aho abarizwa mu Rwanda harimo Umudugudu, Akagari, Umurenge, Akarere n'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali;
- 6° numero ya telefone abarizwaho;
- 7° amazina y'ababyeyi be;
- 8° itariki y'amavuko n'aho yavukiye;

**Article 2: Modalities for application for change of name**

The applicant for change of name addresses his/her request to the Minister in charge of civil status by letter stating the following:

- 1° full names mentioned in his/her birth record;
- 2° the name he/she requests to bear;
- 3° grounds for the request for change of name;
- 4° his/her domicile in Rwanda including Village, Cell, Sector, District and Province or City of Kigali;
- 5° his/her domicile abroad if the person is domiciled outside the national territory and his/her address in Rwanda including Village, Cell, Sector, District and Province or City of Kigali;
- 6° his/her telephone number;
- 7° full names of his/her parents;
- 8° date and place of birth;

**Article 2: Modalités de requête en changement de nom**

Le requérant en changement de nom adresse sa requête au Ministre ayant l'état civil dans ses attributions par une lettre mentionnant ce qui suit:

- 1° nom et prénom inscrits dans son acte de naissance;
- 2° le nom qu'il souhaite porter;
- 3° les motifs de la requête en changement de nom;
- 4° son domicile au Rwanda y compris le Village, la Cellule, le Secteur, le District et la Province ou Ville de Kigali;
- 5° son domicile à l'étranger si la personne est domiciliée hors du territoire national et son adresse au Rwanda y compris le Village, la Cellule, le Secteur, le District et la Province ou Ville de Kigali;
- 6° son numéro téléphonique;
- 7° noms et prénoms de ses parents;
- 8° date et lieu de naissance;

Official Gazette n° 04 of 23/01/2017

<p>9° amazina y'uwo bashakanye iyo ubusabe bwo guhindura izina bushingiye ku ishyingirwa.</p>	<p>9° full names of his/her spouse if the application for change of name is due to marriage.</p>	<p>9° nom et prénom de conjoint si la requête en changement de nom est due au mariage.</p>
<p>Gusaba guhindura izina ku muntu uri mu mahanga binyuzwa kuri ambasade y'u Rwanda cyangwa konsula mu gihugu atuyemo.</p>	<p>The request for change of name by an applicant domiciled abroad is transmitted through the Rwandan embassy or consulate in his/her country of domicile.</p>	<p>La requête pour le changement de nom par une personne qui se trouve à l'étranger est transmise à l'ambassade du Rwanda ou consulat dans son pays de domicile.</p>
<p><b><u>Ingingo ya 3: Ibyangombwa biherekeza dosiye isaba guhindura izina</u></b></p>	<p><b><u>Article 3: Accompanying documents of the application file for change of name</u></b></p>	<p><b><u>Article 3: Documents accompagnant le dossier de requête en changement de nom</u></b></p>
<p>Dosiye isaba guhindura izina iherekezwa n'ibyangombwa bikurikira:</p>	<p>The application file for change of name is accompanied by the following documents:</p>	<p>Le dossier de requête en changement de nom est accompagné de documents suivants:</p>
<p>1° inyandiko y'ivuka y'usaba;</p> <p>2° fotokopi y'indangamuntu y'usaba;</p> <p>3° fotokopi y'urwandiko rw'abajya mu mahanga ku muntu utuye hanze y'igihugu n'inyandiko imuha uburenganzira bwo kuba mu gihugu avuga ko atuyemo nyuma yo kuva mu Rwanda;</p> <p>4° inyandiko y'ishyingirwa iyo ubusabe bwo guhindura izina bushingiye ku ishyingirwa;</p>	<p>1° birth record of the applicant;</p> <p>2° photocopy of the applicant's identity card;</p> <p>3° photocopy of passport for an applicant domiciled outside the national territory and a residence permit in the country where he/she claims to have domicile after leaving Rwanda;</p> <p>4° marriage record if the application for change of name is due to marriage;</p>	<p>1° l'acte de naissance du requérant;</p> <p>2° la photocopie de la carte d'identité du requérant;</p> <p>3° la photocopie du passeport pour une personne domiciliée hors du territoire national et un permis de résidence dans le pays où il prétend être domicilié après avoir quitté le Rwanda;</p> <p>4° l'acte de mariage si la requête en changement de nom est due au mariage;</p>

5° izindi nyandiko zishimangira impamvu ashingiraho asaba guhindura izina.

5° other documents confirming the grounds for the application for change of name.

5° d'autres documents confirmant les motifs de la requête en changement de nom.

**Ingingo ya 4: Isuzuma rya dosiye y'uwabaye guhindura izina**

Nyuma yo gusuzuma dosiye y'uwabaye guhindura izina, iyo Minisitiri ufite irangamimerere mu nshingano ze asanze uwabaye guhindura izina yujuje ibisabwa, Minisitiri ategura inyandiko ikubiyemo impamvu z'ingenzi uwabaye ashingiraho.

**Ingingo ya 5: Itangazwa ry'impamvu z'ingenzi**

Minisitiri ufite irangamimerere mu nshingano ze atangaza mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda inyandiko ikubiyemo impamvu z'ingenzi uwabaye guhindura izina yashingiyeho, akanagera kopi uwabaye guhindura izina kugira ngo azitangaze kuri Radiyo inshuro ebyiri (2) n'inshuro imwe (1) mu kinyamakuru cyandika uwabaye yihitiyemo.

Usaba guhindura izina ashyikiriza Minisitiri ufite irangamimerere mu nshingano ze icyemeza ko yatangaje inyandiko ikubiyemo impamvu z'ingenzi mu buryo buteganywa mu

**Article 4: Analysis of a file of an applicant for change of name**

After analysis of a file of an applicant for the change of name, if the Minister in charge of civil status considers that the applicant meets the requirements, the Minister prepares a document containing the main grounds supporting the applicant's request for change of name.

**Article 5: Publication of main grounds**

The Minister in charge of civil status publishes in the Official Gazette of the Republic of Rwanda a document containing the main grounds that made the applicant request to change the name and provides a copy to the applicant for him/her to publish them twice (2) on the radio and once (1) in a newspaper of his/her choice.

The applicant for change of name submits to the Minister in charge of civil status the proof of publication of the document containing the main grounds in the manner referred to under

**Article 4: Analyse du dossier d'un requérant en changement de nom**

Après l'analyse du dossier d'un requérant en changement de nom, si le Ministre ayant l'état civil dans ses attributions estime que le requérant satisfait aux exigences, le Ministre prépare un document contenant les principaux motifs appuyant la requête du requérant en changement de nom.

**Article 5: Publication des principaux motifs**

Le Ministre ayant l'état civil dans ses attributions publie au Journal Officiel de la République du Rwanda le document contenant des principaux motifs qui ont poussé le requérant à changer le nom et donne copie au requérant pour les publier deux fois (2) à la radio et une fois (1) au journal écrit de son choix.

Le requérant en changement de nom remet au Ministre ayant l'état civil dans ses attributions la preuve de la publication du dossier contenant les principaux motifs dans la manière prévue à

gika cya mbere cy'iyi ngingo mu gihe kitarengeje iminsi icumi (10) kuva ayibonye.

**Ingingo ya 6: Itangwa ry'amakuru ku muntu usaba guhindura izina**

Umuntu wese ufite icyo avuga ku cyifuzo cy'usaba guhindura izina abigeza kuri Minisitiri ufite irangamimerere mu nshingano ze mu nyandiko mu gihe cy'iminsi mironko itatu (30) kuva ku munsu inyandiko ikubiyemo impamvu z'ingenzi uwasabye yashingiyeho itangarijweho mu Igazeti ya Leta Repubulika y'u Rwanda.

Muri icyo gihe kandi Minisitiri ufite irangamimerere mu nshingano ze ashobora gusaba izindi nzego abona ko ari ngombwa amakuru yose yakenera yerekeye ubusabe bwo guhindura izina.

**Ingingo ya 7: Ifatwa ry'icyemezo ku busabe bwo guhindura izina**

Nyuma y'iminsi mironko itatu (30) kuva inyandiko ikubiyemo impamvu z'ingenzi itangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda, Minisitiri ufite irangamimerere mu nshingano ze afata icyemezo ku busabe bwo guhindura izina.

Paragraph One of this Article within ten (10) days of its receipt.

**Article 6: Providing information on the applicant for change of name**

Any person interested to give any information about the applicant's request for change of name submits his/her information in writing to the Minister in charge of civil status within thirty (30) days from the publication of the document containing the applicant's main grounds in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

During this period, the Minister in charge of civil status may also require from other organs deemed necessary all information in connection with the request made for change of name.

**Article 7: Decision making on the request for change of name**

After thirty (30) days from the publication of the document containing the main grounds in the Official Gazette of the Republic of Rwanda, the Minister in charge of civil status makes a decision on the request for change of name.

l'alinéa premier du présent article endéans dix (10) jours suivant la réception.

**Article 6: Fourniture d'informations sur le requérant en changement de nom**

Toute personne intéressée à fournir toute information sur la requête du requérant en changement de nom donne son information par écrit au Ministre ayant l'état civil dans ses attributions endéans trente (30) jours comptés à partir de la publication du document contenant les principaux motifs du requérant au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Au cours de cette période, le Ministre ayant l'état civil dans ses attributions peut également requérir d'autres instances qu'il juge nécessaires toutes les informations liées à la requête en changement de nom.

**Article 7: Prise de décision sur la requête en changement de nom**

Après trente (30) jours comptés à partir de la publication du document contenant les principaux motifs au Journal Officiel de la République du Rwanda, le Ministre ayant l'état civil dans ses attributions prend la décision sur la requête en changement de nom.

**Ingingo ya 8: Imiterere y'icyemezo cyo guhindura izina**

Imiterere y'icyemezo cyo guhindura izina igaragara ku mugereka wa I w'iri teka.

**Ingingo ya 9: Ikiguzi cy'icyemezo cyo guhindura izina**

Icyemezo cyo guhindura izina gitangwa uwasabye guhindura izina amaze kwishyura amafaranga ibihumbi makumyabiri y'u Rwanda (20.000 FRW) ashwirwa mu isanduku ya Leta.

**Ingingo ya 10: Imenyeshya ry'icyemezo cyo guhindura izina**

Minisitiri ufite irangamimerere mu nshingano ze amenyeshya, mu nyandiko, uwasabye guhindura izina icyemezo yafashe.

Iyo uwasabye yemerewe guhindura izina icyemezo cyo guhindura izina yagenewe gishyirwa ku mugereka w'ibaruwa ibimumenyeshya.

Iyo uwasabye guhindura izina atemerewe asubizwa mu nyandiko igaragaza impamvu atemerewe.

**Article 8: Format of certificate for change of name**

The format of certificate for change of name is in annex I of this Order.

**Article 9: Fee for certificate for change of name**

A certificate for change of name is issued to the applicant for change of name upon payment of twenty thousand Rwandan francs (FRW 20,000) in public treasury.

**Article 10: Notification of decision for change of name**

The Minister in charge of civil status informs, in writing, the applicant for change of name, the decision made to his/her request.

If the application for change of name is accepted, the decision granting the change of name is annexed to the letter informing the applicant of the decision made.

In case of refusal, the applicant for change of name is informed in writing about grounds for non-acceptance of his/her request.

**Article 8: Format de l'attestation de changement de nom**

Le format de l'attestation de changement de nom est en annexe I du présent arrêté.

**Article 9: Frais pour l'attestation de changement de nom**

L'attestation de changement de nom est délivrée au requérant pour le changement du nom après paiement de vingt mille francs rwandais (20.000 FRW) au trésor public.

**Article 10: Notification d'une décision de changement de nom**

Le Ministre ayant l'état civil dans ses attributions informe, par écrit, le requérant en changement de nom, de la décision prise à sa requête.

Lorsque la requête en changement de nom est acceptée, la décision accordant le changement de nom est annexée à la lettre informant le requérant de la décision prise.

En cas de refus, le requérant en changement de nom est informé par écrit des raisons du refus de sa requête.



**Ingingo ya 11: Gutakamba ku kutemererwa guhindura izina**

Uwasabye guhindura izina utemerewe ashobora gutakambira, mu nyandiko, Minisitiri ufite irangamimerere mu nshingano ze mu gihe kitarenze iminsi icumi (10) kuva abonye ibaruwa ibimumenyeshya. Uwanditse atakamba asubizwa mu nyandiko mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) uhereye igihe itakamba rye ryakiriwe.

**Ingingo ya 12: Iyandikwa ry'icyemezo cyo guhindura izina mu gitabo cy'irangamimerere**

Uwemerewe guhindura izina asaba umwanditsi w'irangamimerere kwandika icyemezo kimwemerera guhindura izina mu gitabo cy'irangamimerere.

Icyemezo cyo guhindura izina ntigishobora kwandikwa mu gitabo cy'irangamimerere kitabanje gutangazwa mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda na nyir'ukugihabwa.

**Ingingo ya 13: Iyandikwa ry'izina ry'inyongera ry'amasezerano y'idini mu gitabo cy'irangamimerere**

Uretse ingingo ya mbere y'iri teka, ibikubiye mu ngingo zibanziriza iyi ntibikoreshwa ku

**Article 11: Appeal against the decision refusing the change of name**

An applicant whose request for change of name is refused, may, in writing, lodge an appeal to the Minister in charge of civil status within ten (10) days of receipt of the letter notifying him/her of the refusal. The Minister replies to the applicant within thirty (30) days of receipt of the appeal.

**Article 12: Registration of decision for change of name in civil register**

The person whose application for change of name is accepted, requests the civil registrar to record the decision granting the change of name in the civil register.

The decision for change of name shall not be recorded in the civil register before it is published in the Official Gazette of the Republic of Rwanda by the beneficiary.

**Article 13: Registration of additional name of religious vows in civil register**

Except for Article One of this Order, the content of provisions preceding this Article

**Article 11: Recours contre la décision refusant le changement de nom**

Un requérant dont la requête en changement de nom est refusée peut, par écrit, faire recours auprès du Ministre ayant l'état civil dans ses attributions endéans dix (10) jours à compter de la réception de la lettre lui notifiant le refus. Le Ministre répond au requérant endéans trente (30) jours dès la réception du recours.

**Article 12: Enregistrement de la décision en changement de nom dans le registre de l'état civil**

La personne dont la requête en changement de nom est acceptée, demande à l'officier de l'état civil d'enregistrer la décision d'octroi du changement de nom au registre de l'état civil.

La décision en changement de nom ne peut être inscrite au registre de l'état civil avant qu'elle soit publiée au Journal Officiel de la République du Rwanda par le bénéficiaire.

**Article 13: Enregistrement du nom additionnel des vœux religieux au registre de l'état civil**

A l'exception, le contenu des dispositions précédentes du présent article ne s'assplique pas

*Official Gazette n° 04 of 23/01/2017*

muntu ushaka kongera izina ry'amasezerano y'idini ku izina asanganywe.	shall not apply to a person who wishes to add a name of religious vows to his/her usual name.	une personne qui souhaite ajouter un nom de vœux religieux à son nom habituel.
Ushaka kongera izina ry'amasezerano y'idini ku izina asanganywe abyandikisha mu gitabo cy'irangamimerere cy'aho atuye, akabibonera icyemezo cy'iyandikwa.	A person wishing to add a name of religious vows to his/her usual name requests to register it in the civil register of his/her domicile and a registration certificate is issued to him/her.	Une personne qui désire ajouter un nom de vœux religieux à son nom habituel en fait un enregistrement dans le registre de l'état civil de son domicile et un certificat d'enregistrement lui est délivré.
<b><u>Ingingo ya 14:</u> Icyemezo cy'iyandikwa ry'izina ry'inyongera y'amasezerano y'idini</b>	<b><u>Article 14:</u> Registration certificate of additional name of religious vows</b>	<b><u>Article 14:</u> Certificat d'enregistrement du nom additionnel de vœux religieux</b>
Icyemezo cy'iyandikwa ry'izina ry'inyongera y'amasezerano y'idini ku izina asanganywe gitangwa n'umwanditsi w'irangamimerere kiri ku mugereka wa II w'iri teka.	A registration certificate of an additional name of religious vows to a person's usual name to be issued by a civil registrar is in annex II of this Order.	Un certificat d'enregistrement du nom additionnel de vœux religieux au nom habituel d'une personne à être délivré par un officier de l'état civil est en annexe II du présent arrêté.
<b><u>Ingingo ya 15:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</b>	<b><u>Article 15:</u> Repealing provision</b>	<b><u>Article 15:</u> Disposition abrogatoire</b>
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
<b><u>Ingingo ya 16:</u> Igihe iri teka ritangira gukurikizwa</b>	<b><u>Article 16:</u> Commencement</b>	<b><u>Article 16:</u> Entrée en vigueur</b>
Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

*Official Gazette n° 04 of 23/01/2017*

Kigali, ku wa 17/01/2017

(sé)  
**KABONEKA Francis**  
Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya  
Leta

Kigali, on 17/01/2017

(sé)  
**KABONEKA Francis**  
Minister of Local Government

**Seen and sealed with the Seal of the  
Republic:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le 17/01/2017

(sé)  
**KABONEKA Francis**  
Ministre de l'Administration Locale

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/Garde de Sceaux

<b>UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA MINISITIRI N° 001/07.01 RYO KU WA 17/01/2017 RISHYIRAHU UBURYO N'INZIRA BIKURIKIZWA MU GUHINDURA IZINA</b>	<b>ANNEX I TO MINISTERIAL ORDER N° 001/07.01 OF 17/01/2017 ESTABLISHING MODALITIES AND PROCEDURES FOR CHANGE OF NAME</b>	<b>ANNEXE I A L'ARRETE MINISTERIEL N° 001/07.01 DU 17/01/2017 PORTANT MODALITES ET PROCEDURES DE CHANGEMENT DE NOM</b>
--	--	--

REPUBLIKA Y'U RWANDA



MINISITERI Y'UBUTEGESI BW'IGIHUGU

B.P. 3445 KIGALI

Website: [www.minaloc.gov.rw](http://www.minaloc.gov.rw)

**ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA**

**Minisitiri .....**;

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n'umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n'inzira bikurikizwa mu guhindura izina,

Amaze kubona ibaruwa ya ..... yo ku wa ..... isaba uburenganzira bwo guhindura izina risanzwe ryanditse mu gitabo cy'irangamimerere;

**Yemeje ko:**

Bwana/Madamu ..... (Amazina asanzwe mu irangamimerere), utuye ..... (Umudugudu), ..... (Akagari), ..... (Umurenge), ..... (Akarere), ..... (Intara cyangwa Umujyi wa Kigali) ahinduye izina/izina asanganywe rirasimbujwe/ryongeweho/rivanyweho. Kuva ubu yiswe.....

Bikorewe i Kigali, ku wa.....

..... (Umukono+Kashi)

..... (Amazina ya Minisitiri)

**Minisitiri wa .....**

REPUBLIC OF RWANDA



MINISTRY OF LOCAL GOVERNMENT  
P.O Box 3445 KIGALI  
Website: [www.minaloc.gov.rw](http://www.minaloc.gov.rw)

**CERTIFICATE FOR CHANGE OF NAME**

**The Minister.....;**

Pursuant to Law n° 32/2016 of 28/08/2016 governing persons and family, especially in Article 42;

Pursuant to Ministerial Order n° 001/07.01 of 17/01/2017 establishing modalities and procedures for change of name;

Reference is made to the letter from ..... (full names of the applicant) of ..... (date) requesting to change his/her name registered in civil register;

**Decides that:**

Mr/Ms ..... (full names as recorded in the civil register), domiciled at ..... (Village), ..... (Cell), ..... (Sector), ..... (District), ..... (Province/ City of Kigali), changes his/her usual name, his/her usual name is replaced, to his/her usual name is added/removed. From now he/she bears the name of .....

Done at Kigali, on .....

..... (signature+ stamp)

..... (names of the Minister)

**Minister of .....**

REPUBLIQUE DU RWANDA



MINISTERE DE L'ADMINISTRATION LOCALE  
B.P. 3445 KIGALI  
Website: [www.minaloc.gov.rw](http://www.minaloc.gov.rw)

**ATTESTATION DE CHANGEMENT DE NOM**

**Le Ministre.....;**

Vu la Loi n° 32/2016 du 28/08/2016 régissant les personnes et la famille, spécialement en son article 42;

Vu l'Arrête Ministériel n° 001/07.01 du 17/01/2017 portant modalités et procédures de changement de nom;

Référence faite à la lettre de M./Mme ..... du  
..... requérant l'autorisation de changer le nom inscrit au registre de l'état civil;

**Décide que:**

M./Mme ..... (noms enregistrés au registre de l'état civil) ..... (Village), ..... (Cellule), ..... (Secteur), ..... (District), ..... (Province/Ville de Kigali) change son nom/ son nom habituel est remplacé, à son nom y est ajouté/y est supprimé. A partir de maintenant, il porte le nom de.....

Fait à Kigali, le.....

..... (signature+ cachet)

..... (les noms du Ministre)

**Ministre de .....**

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n°001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n'inzira bikurikizwa mu guhindura izina

Kigali, ku wa 17/01/2017

(sé)  
**KABONEKA Francis**  
Minisitiri w'Ubutegesi bw'Igihugu

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to Ministerial Order n° 001/07.01 of 17/01/2017 establishing modalities and procedures for change of name

Kigali, on 17/01/2017

(sé)  
**KABONEKA Francis**  
Minister of Local Government

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/ Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n° 001/07.01 du 17/01/2017 portant modalités et procédures de changement de nom

Kigali, le 17/01/2017

(sé)  
**KABONEKA Francis**  
Ministre de l'Administration Locale

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/ Garde de Sceaux



UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA  
MINISITIRI N° 001/07.01 RYO KU WA  
17/01/2017 RISHYIRAHU UBURYO  
N'INZIRA BIKURIKIZWA MU  
GUHINDURA IZINA

ANNEX II TO MINISTERIAL ORDER N°  
001/07.01 OF 17/01/2017 ESTABLISHING  
MODALITIES AND PROCEDURES FOR  
CHANGE OF NAME

ANNEXE II A L'ARRETE  
MINISTERIEL N° 001/07.01 DU  
17/01/2017 PORTANT MODALITES ET  
PROCEDURES DE CHANGEMENT DE  
NOM

REPUBLIKA Y'U RWANDA  
REPUBLIC OF RWANDA  
REPUBLICQUE DU RWANDA



IBIRO BY'IRANGAMIMERERE BYA .....  
CIVIL STATUS OFFICE OF .....  
BUREAU DE L'ETAT CIVIL DE .....

ICYEMEZO CY'IYANDIKWA RY'INYONGERA Y'IZINA RY'AMASEZERANO Y'IDINI  
CERTIFICATE OF REGISTRATION OF AN ADDITIONAL NAME OF RELIGIOUS VOWS  
ATTESTATION D'ENREGISTREMENT D'UN NOM ADDITIONNEL DE VŒUX RELIGIEUX

Njyewe,....., Umwanditsi w'irangamimerere wa.....  
I, ..... Civil Registrar of .....  
Je, soussigné(e) ..... Officier de l'état civil du .....  
Akarere ka....., Intara y' ..... ndemeza ko ..... (Izina asanganywe)  
..... District, ..... Province, certify that..... (Usual full  
names)  
District de ..... Province de ..... certifie que ..... (Nom et prénom  
habituels):  
mwene.....na....., wavukiye..... ku wa .....  
son/daughter of ..... and ..... born at ..... on .....  
fils/fille de ..... et ..... né(e) à ..... le.....  
utuye mu Mudugudu wa..... Akagari ka..... Umurenge wa.....  
domiciled in ..... Village, ..... Cell, ..... Sector  
domicilié(e) au Village ..... Cellule de ..... Secteur de .....  
Akarere ka..... Intara y'.....  
..... District, ..... Province,  
District de ..... Province de .....  
yongereye izina ..... ry'amasezerano y'idini ku izina rye asanganywe mu bitabo  
adds the name of religious vows ..... to the usual name registered in the civil  
ajoute le nom de voeux religieux ..... à son nom habituel inscrit aux registres de  
l'état by'irangamimerere bya.....  
registers of.....  
civil de.....

Kuva uyu muni yitwa.....  
From today he/she is named .....  
A partir de ce jour il s'appelle .....

Ikiguzi gitanzwe kuri iki cyemezo ni amafaranga igihumbi na magana abiri y'u Rwanda (1.200 FRW).  
The fee paid for this certificate is one thousand and two hundred Rwandan francs (FRW 1,200)  
Le prix payé pour cette attestation est de mille deux cent francs rwandais (1.200 FRW)

Bikorewe i....., ku wa.....  
Done at ..... on .....  
Fait à ..... le .....

..... Umukono, kashe n'amazina by'Umwanditsi w'irangamimerere  
..... Signature, stamp and full names of the Civil Registrar  
..... Signature, cachet, nom et prénom de l'Officier de l'état civil

*Official Gazette n° 04 of 23/01/2017*

**Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n°001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n'inzira bikurikizwa mu guhindura izina**

Kigali, ku wa 17/01/2017

(sé)  
**KABONEKA Francis**  
Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

**Seen to be annexed to Ministerial Order n° 001/07.01 of 17/01/2017 establishing modalities and procedures for change of name**

Kigali, on 17/01/2017

(sé)  
**KABONEKA Francis**  
Minister of Local Government

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/ Attorney General

**Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n° 001/07.01 du 17/01/2017 portant modalités et procédures de changement de nom**

Kigali, le 17/01/2017

(sé)  
**KABONEKA Francis**  
Ministre de l'Administration Locale

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/ Garde de Sceaux